

# 启迪童心

祷文暨圣言(第一级)

提升个人灵性  
促进社会和谐



马来西亚巴哈伊出版社  
Bahá'í Publishing Trust Malaysia

# 启迪童心

祷文暨圣言（第一级）



马来西亚巴哈伊出版社  
Bahá'í Publishing Trust Malaysia

## 编者按

本册子为《启迪童心》第一级课程的辅助教材，集中了“儿童班（第一级）二十四节课程”的祷文和圣言，以便教师和学生背记，同时加注了汉语拼音和英文原文。



# 目 录

## Contents

### 祷文 PRAYERS

1. 上帝啊！指引我 ..... 3  
O God, guide me
2. 上帝啊！教育这些孩子吧..... 4  
O God! Educate these children
3. 上帝啊！用祢慈爱的怀抱抚养这幼儿..... 5  
O God! Rear this little babe
4. 我的主啊！让祢的圣美做我的佳肴..... 6  
O my Lord! Make Thy beauty to be my food
5. 仁慈的主啊！我是一名幼童..... 7  
O Thou Kind Lord! I am a little child
6. 我的上帝啊！赐予我一颗纯净之心..... 8  
Create in me a pure heart, O my God
7. 天佑此地，此宅，此处..... 10  
Blessed is the spot, and the house, and the place
8. 我的上帝啊！祢的圣名是我的妙药..... 11  
Thy name is my healing, O my God
9. 我的主啊！我的主啊！我是一个稚嫩的幼童..... 12  
O my Lord! O my Lord! I am a child



## 圣言 QUOTATIONS

- 圣言一： 灵性之子啊！我首要的忠告是..... 17  
O Son of Spirit! My first counsel is this
- 圣言二： 你们当行正义之路..... 17  
Tread ye the path of justice
- 圣言三： 朋友啊！在你的心田里..... 18  
O Friend! In the garden of thy heart
- 圣言四： 诚实是一切人性美德的基础..... 18  
Truthfulness is the foundation
- 圣言五： 给予和慷慨是我的真性..... 19  
To give and to be generous
- 圣言六： 关心他人胜过自己者..... 19  
Blessed is he who preferreth his brother
- 圣言七： 人之子啊！为你心灵的喜悦而欣慰..... 20  
O Son of Man! Rejoice in the
- 圣言八： 在任何时候，我们皆须彰显..... 20  
We should at all times manifest our
- 圣言九： 人之子啊！在我面前谦恭..... 21  
O Son of Man! Humble thyself before Me
- 圣言十： 你们须欣悦和欢喜..... 21  
Be thou happy and well pleased
- 圣言十一： .....让宽宏、慈悲和令上帝眷顾者..... 22  
...let your adorning be forgiveness and mercy
- 圣言十二： 人们啊！用诚实美化..... 22  
Beautify your tongues, O people

圣言十三：上帝王国建之于公平和正义.....	23
The Kingdom of God is founded	
圣言十四：须知，你的真正华饰.....	23
Know that thy true adornment	
圣言十五：凡主所赐予者，皆欣然领受.....	24
The source of all glory is	
圣言十六：以至为亲善和仁爱之精神.....	24
Blessed is he who mingleth with all men	
圣言十七：勇气和力量的源泉在于倡导上帝之言.....	25
The source of courage and power is the	
圣言十八：你当永远满怀希望.....	25
Be thou ever hopeful, for the bounties of God	
圣言十九：诚信乃是通向人间祥和.....	26
Trustworthiness is the greatest portal	
圣言二十：我诚挚地恳请上帝点燃.....	26
Verily, I supplicate God to enkindle	
圣言二十一：存在之子啊！你是我的灯.....	27
O Son of Being! Thou art My lamp	
圣言二十二：披覆竭诚努力之袍服.....	27
Happy is the faithful one	
圣言二十三：凡凭耐心坚忍者.....	28
He, verily, shall increase the reward	
圣言二十四：你若坚定不移地行走于主的圣道.....	28
Supremely lofty will be thy station	

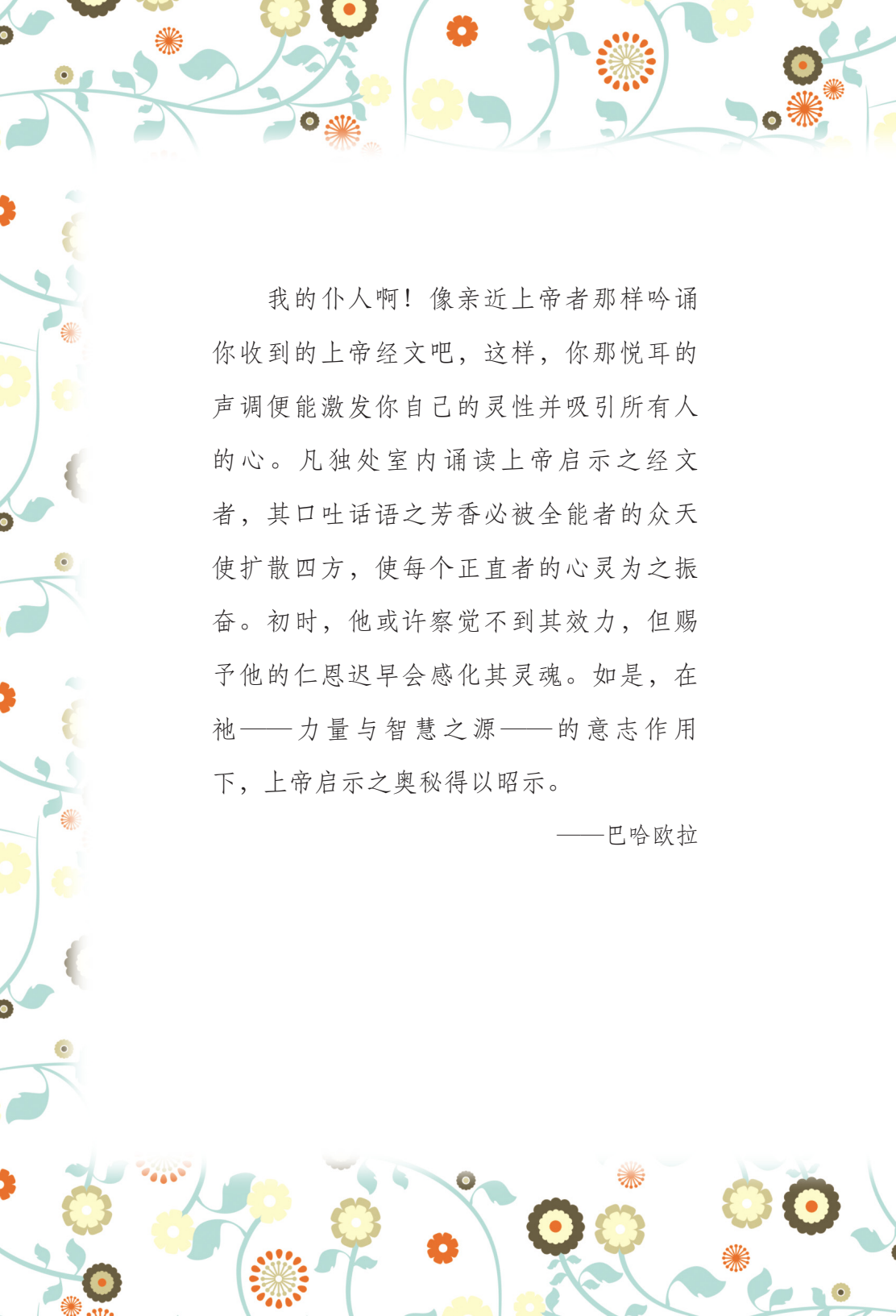
## 引文出处



禱 文  
PRAYERS

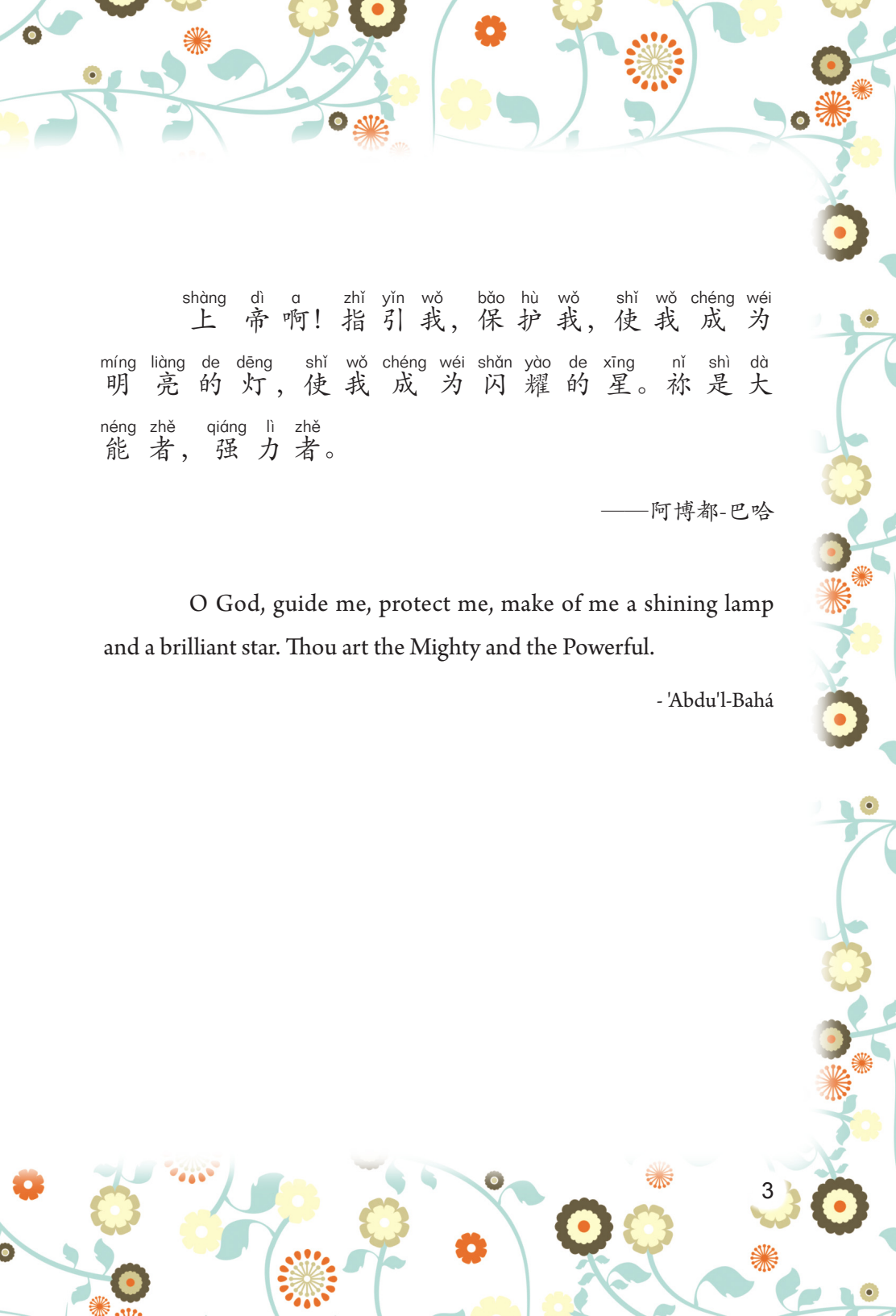






我的仆人啊！像亲近上帝者那样吟诵你收到的上帝经文吧，这样，你那悦耳的声调便能激发你自己的灵性并吸引所有人的心。凡独处室内诵读上帝启示之经文者，其口吐话语之芳香必被全能者的众天使扩散四方，使每个正直者的心灵为之振奋。初时，他或许察觉不到其效力，但赐予他的仁恩迟早会感化其灵魂。如是，在祂——力量与智慧之源——的意志作用下，上帝启示之奥秘得以昭示。

——巴哈欧拉



shàng dì a zhǐ yǐn wǒ bǎo hù wǒ shǐ wǒ chéng wéi  
上帝啊！指引我，保护我，使我成为  
míng liàng de dēng shǐ wǒ chéng wéi shǎn yào de xīng nǐ shì dà  
明亮的灯，使我成为闪耀的星。你是大  
néng zhě qiáng lì zhě  
能者，强力者。

——阿博都-巴哈

O God, guide me, protect me, make of me a shining lamp  
and a brilliant star. Thou art the Mighty and the Powerful.

- 'Abdu'l-Bahá

shàng dì a jiào yù zhè xiē hái zi ba tā men dōu  
上帝啊！教育这些孩子吧。他们都

shì nǐ guǒ yuán lǐ de yòu miáo nǐ cǎo yuán shàng de huā duǒ  
是祢果园里的幼苗，祢草原上的花朵，

nǐ huā yuán lǐ de méi guī jiāng nǐ de gān lín jiāo sǎ tā men  
祢花园里的玫瑰。将祢的甘霖浇洒他们；

ràng zhēn lǐ zhī yáng yòng nǐ de ài zhào yào tā men ràng nǐ de  
让真理之阳用祢的爱照耀他们。让祢的

wēi fēng jī fā tā men shǐ tā men dé dào péi yù chéng zhǎng hé  
微风激发他们，使他们得到培育、成长和

fā zhǎn biǎo xiàn chū zuì měi hǎo de zhuàng tài nǐ shì bó shī jì  
发展，表现出最美好的状态。祢是博施济

zhòng zhě nǐ shì dà cí dà bēi zhě  
众者。祢是大慈大悲者。

——阿博都-巴哈

O God! Educate these children. These children are the plants of Thine orchard, the flowers of Thy meadow, the roses of Thy garden. Let Thy rain fall upon them; let the Sun of Reality shine upon them with Thy love. Let Thy breeze refresh them in order that they may be trained, grow and develop, and appear in the utmost beauty. Thou art the Giver. Thou art the Compassionate.

- 'Abdu'l-Bahá

shàng dì a yòng nǐ cí ài de huái bào fǔ yǎng zhè yòu  
上帝啊！用祢慈爱的怀抱抚养这幼  
ér yòng nǐ shén yòu xiōng pú de rǔ zhī bǔ yù tā zài nǐ  
儿，用祢神佑胸脯的乳汁哺育他。在祢  
shèng ài de méi guī yuán lǐ zāi péi zhè zhū nèn miáo yòng nǐ ēn zé  
圣爱的玫瑰园里栽培这株嫩苗，用祢恩泽  
zhī gān lín zī rùn tā chéng zhǎng shǐ tā chéng wéi tiān guó de hái  
之甘霖滋润他成长。使他成为天国的孩  
zi yǐn dǎo tā mài xiàng nǐ shén shèng de jìng jiè nǐ shì qiáng  
子，引导他迈向祢神圣的境界。祢是强  
dà de rén cí de ; nǐ shì shī yǔ zhě kāng kǎi zhě zhì gāo  
大的，仁慈的；祢是施与者，慷慨者，至高  
ēn chǒng zhī zhǔ  
恩宠之主！

——阿博都-巴哈

O God! Rear this little babe in the bosom of Thy love and give it milk from the breast of Thy Providence. Cultivate this fresh plant in the rose garden of Thy love and aid it to grow through the showers of Thy bounty. Make it a child of the kingdom, and lead it to Thy heavenly realm. Thou art powerful and kind, and Thou art the Bestower, the Generous, the Lord of surpassing bounty.

- 'Abdu'l-Bahá

wǒ de zhǔ a ràng nǐ de shèng měi zuò wǒ de jiā yáo  
我的主啊！让祢的圣美做我的佳肴；

nǐ de shèng róng zuò wǒ de gān lù nǐ de yuè nà zuò wǒ de  
祢的圣容做我的甘露；祢的悦纳做我的

xī wàng zàn měi nǐ zuò wǒ de xíng dòng niàn jì nǐ zuò wǒ de  
希望；赞美祢做我的行动；念记祢做我的

bàn lǚ nǐ de wēi lì zuò wǒ de jiù zhù nǐ de shèng diàn zuò  
伴侣；祢的威力做我的救助；祢的圣殿做

wǒ de jiā yuán wǒ de jū suǒ chéng wéi shèng jié de bǎo zuò  
我的家园；我的居所成为圣洁的宝座。

ràng hán shè qīng chú yí qiè gé lí xiàn zhì chéng wéi cì fèng nǐ de  
让寒舍清除一切隔离限制，成为侍奉祢的

shèng jié zhī suǒ què rán nǐ shì quán néng zhě wàn róng zhě  
圣洁之所。确然，祢是全能者、万荣者、

zhì dà wēi lì zhě  
至大威力者。

——巴哈欧拉

O my Lord! Make Thy beauty to be my food, and Thy presence my drink, and Thy pleasure my hope, and praise of Thee my action, and remembrance of Thee my companion, and the power of Thy sovereignty my succorer, and Thy habitation my home, and my dwelling-place the seat Thou hast sanctified from the limitations imposed upon them who are shut out as by a veil from Thee. Thou art, verily, the Almighty, the All-Glorious, the Most Powerful.

- Bahá'u'lláh

rén cí de zhǔ a! wǒ shì yì míng yòu tóng, tí shēng  
仁慈的主啊！我是一名幼童，提升  
wǒ ba ràng wǒ jìn rù tiān guó。 wǒ shì fán fū sù zǐ, ràng wǒ  
我吧，让我进入天国。我是凡夫俗子，让我  
chāo fán tuō sù; wǒ shēn chǔ bēi xià zhī jiè, ràng wǒ guī shǔ shàng  
超凡脱俗；我身处卑下之界，让我归属上  
tiān zhī jìng; wǒ wěi mí bú zhèn, ràng wǒ yì qì fēng fā; wǒ tān  
天之境；我萎靡不振，让我意气风发；我贪  
niàn wù yù, ràng wǒ chōng mǎn líng xìng, ēn zhǔn wǒ néng biǎo xiàn  
念物欲，让我充满灵性，恩准我能表现  
chū nǐ wú jìn de ēn zé。 nǐ shì quán néng zhě, quán ài zhě  
出你无尽的恩泽。你是全能者，全爱者。

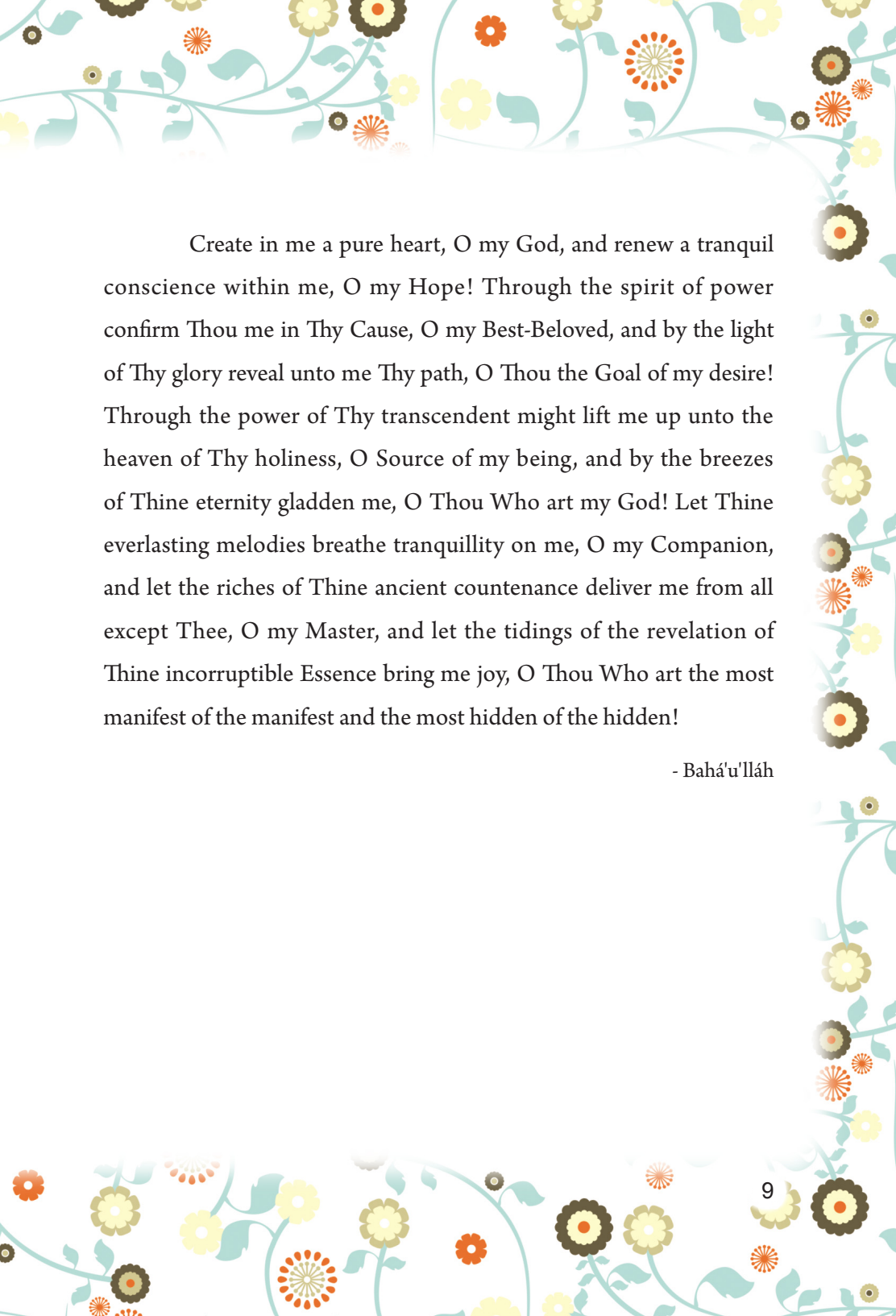
——阿博都-巴哈

O Thou Kind Lord! I am a little child, exalt me by admitting  
me to the Kingdom. I am earthly, make me heavenly; I am of the world  
below, let me belong to the realm above; gloomy, suffer me to become  
radiant; material, make me spiritual, and grant that I may manifest  
Thine infinite bounties. Thou art the Powerful, The All-Loving.

- 'Abdu'l-Bahá

wǒ de shàng dì a cì yǔ wǒ yì kē chún jìng zhī  
我的上帝啊！赐予我一颗纯净之  
xīn wǒ de jì wàng a huī fù wǒ píng hé de liáng zhī wǒ  
心。我的寄望啊！恢复我平和的良知。我  
de zhì ài zhě a yòng nǐ de lì liàng zhī líng shǐ wǒ zài nǐ de  
的至爱者啊！用祢的力量之灵使我在祢的  
shèng dào shàng jiān qiáng wǒ kě qiú de mù biāo a yòng nǐ de  
圣道上坚强。我渴求的目标啊！用祢的  
róng yào zhī guāng xiàng wǒ zhǐ míng nǐ de zhèng dào wǒ shēng mìng  
荣耀之光向我指明祢的正道。我生命  
de yuán quán a yòng nǐ de chāo fán wēi lì tí shēng wǒ dào nǐ  
的源泉啊！用祢的超凡威力提升我到祢  
shén shèng de tiān guó wéi wǒ shàng dì de nǐ a yòng nǐ de  
神圣的天国。为我上帝的祢啊！用祢的  
yǒng shēng hé fēng shǐ wǒ xīn xǐ wǒ de shèng bàn a yòng nǐ  
永生和风使我欣喜。我的圣伴啊！用祢  
de yǒng héng xuán lǜ shǐ wǒ ān níng wǒ de zhǔ zǎi a yòng nǐ  
的永恒旋律使我安宁。我的主宰啊！用祢  
gèn gǔ shèng róng de cái fù shǐ wǒ chú nǐ zhī wài chāo tuō yí  
亘古圣容的财富使我除祢之外超脱一  
qiè yòng nǐ yǒng bù shí xiǔ zhī jīng suǐ de qǐ shì jiā yīn shǐ wǒ  
切。用祢永不蚀朽之精髓的启示佳音使我  
huān lè nǐ shì xiǎn zhě zhī zhōng zuì xiǎn zhě yīn zhě zhī zhōng  
欢乐。祢是显者之中最显者、隐者之中  
zuì yīn zhě  
最隐者！

——巴哈欧拉



Create in me a pure heart, O my God, and renew a tranquil conscience within me, O my Hope! Through the spirit of power confirm Thou me in Thy Cause, O my Best-Beloved, and by the light of Thy glory reveal unto me Thy path, O Thou the Goal of my desire! Through the power of Thy transcendent might lift me up unto the heaven of Thy holiness, O Source of my being, and by the breezes of Thine eternity gladden me, O Thou Who art my God! Let Thine everlasting melodies breathe tranquillity on me, O my Companion, and let the riches of Thine ancient countenance deliver me from all except Thee, O my Master, and let the tidings of the revelation of Thine incorruptible Essence bring me joy, O Thou Who art the most manifest of the manifest and the most hidden of the hidden!

- Bahá'u'lláh



tiān yòu cǐ dì, cǐ zhái, cǐ chù, cǐ chéng, cǐ xīn,  
天佑此地，此宅，此处，此城，此心，  
cǐ shān, cǐ bì nàn suǒ, cǐ dòng xué, cǐ shān gǔ, cǐ dà  
此山，此避难所，此洞穴，此山谷，此大  
dì, cǐ hǎi yáng, cǐ dǎo yǔ, cǐ fāng cǎo dì, fán sòng yáng  
地，此海洋，此岛屿，此芳草地，凡颂扬  
shàng dì zhī chù, fán guāng yào qí shèng míng zhī suǒ  
上帝之处，凡光耀其圣名之所。

——巴哈欧拉

Blessed is the spot, and the house, and the place, and the city,  
and the heart, and the mountain, and the refuge, and the cave, and  
the valley, and the land, and the sea, and the island, and the meadow  
where mention of God hath been made, and His praise glorified.

- Bahá'u'lláh

wǒ de shàng dì a nǐ de shèng míng shì wǒ de miào  
我的上帝啊！你的圣名是我的妙  
yào , niàn jì nǐ shì wǒ de xiān dān qīn jìn nǐ shì wǒ de xī  
药，念记你是我的仙丹，亲近你是我的希  
jì , duì nǐ de ài shì wǒ de liáng bàn nǐ cì yǔ wǒ de ēn  
冀，对你的爱是我的良伴。你赐予我的恩  
diǎn shì wǒ jīn shì yǔ lái shì de shén yī hé jiù zhù què rán ,  
典是我今世与来世的神医和救助。确然，  
nǐ shì wàn ēn zhě quán zhī zhě quán zhì zhě  
你是万恩者，全知者，全智者。

——巴哈欧拉

Thy name is my healing, O my God, and remembrance of  
Thee is my remedy. Nearness to Thee is my hope, and love for Thee is  
my companion. Thy mercy to me is my healing and my succor in both  
this world and the world to come. Thou, verily, art the All-Bountiful,  
the All-Knowing, the All-Wise.

- Bahá'u'lláh

wǒ de zhǔ a wǒ de zhǔ a wǒ shì yí gè zhì nèn de  
我的主啊！我的主啊！我是一个稚嫩的

yòu tóng ràng wǒ zài nǐ cí bēi de xiōng huái lǐ dé dào bǔ yù zài  
幼童。让我在祢慈悲的胸怀里得到哺育，在

nǐ rén ài de huái bào lǐ dé dào xùn liàn zài nǐ zhǐ dǎo de xué táng  
祢仁爱的怀抱里得到训练，在祢指导的学堂

lǐ dé dào jiào yù zài nǐ ēn chǒng de bì yīn xià dé dào chéng zhǎng  
里得到教育，在祢恩宠的庇荫下得到成长。

jiāng wǒ cóng hēi àn zhōng zhěng jiù chū lái shǐ wǒ chéng wéi yí kē  
将我从黑暗中拯救出来，使我成为一颗

shǎn yào de xīng ràng wǒ bǎi tuō yí qiè bú xìng shǐ wǒ chéng wéi méi  
闪耀的星；让我摆脱一切不幸，使我成为玫

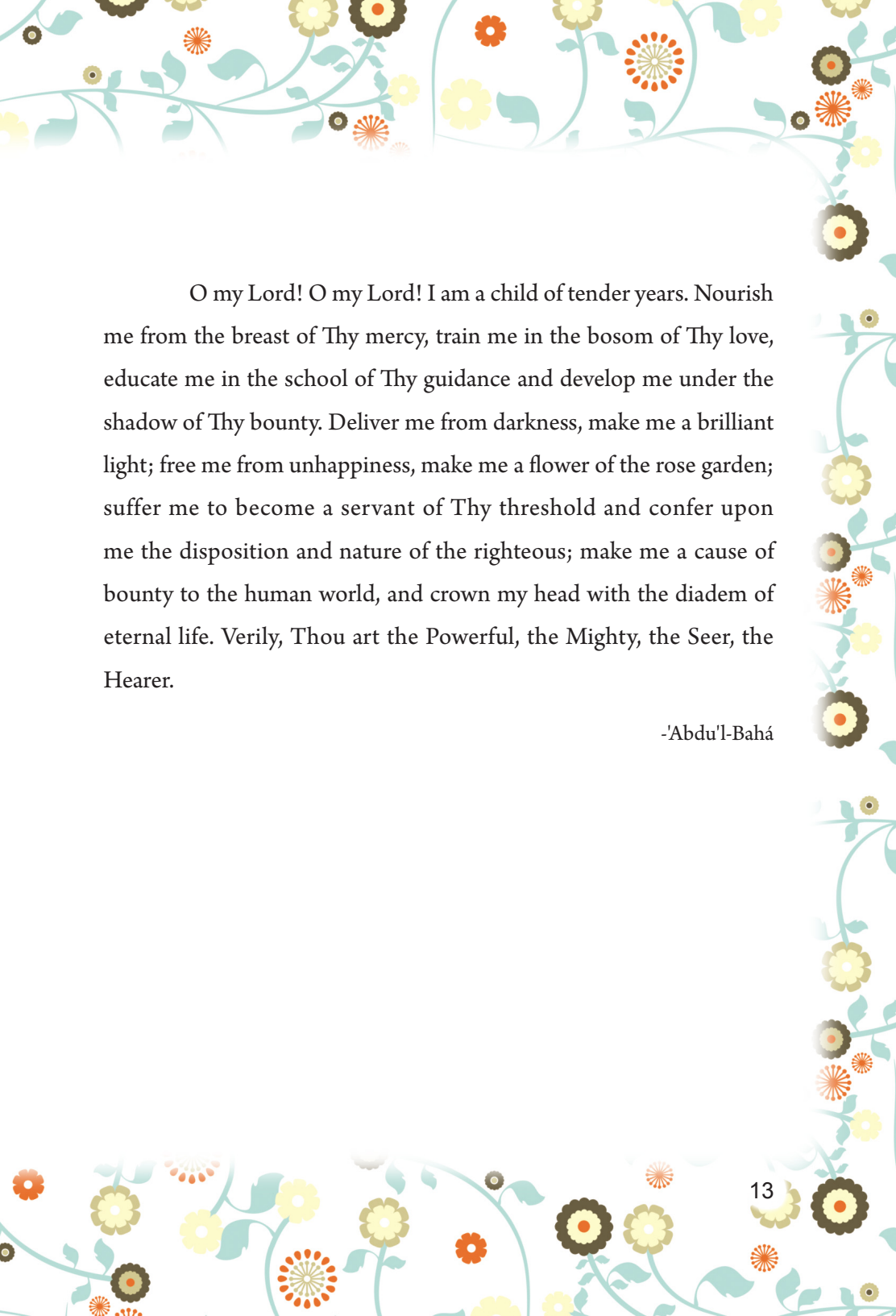
guī yuán zhōng de yí duǒ huā ràng wǒ chéng wéi nǐ mén kǎn qián de cì  
瑰园中的一朵花；让我成为祢门槛前的伺

tóng fù yǔ wǒ zhèng zhí zhě de pǐn xìng hé běn zhì shǐ wǒ chéng  
童，赋予我正直者的品性和本质；使我成

wéi ēn chǒng rén shì zhī yīn gěi wǒ dài shàng yǒng shēng zhī guān chéng  
为恩宠人世之因，给我戴上永生之冠。诚

rán nǐ shì dà néng zhě qiáng lì zhě yǎn míng zhě ěr cōng zhě  
然，祢是大能者，强力者，眼明者，耳聪者！

——阿博都-巴哈

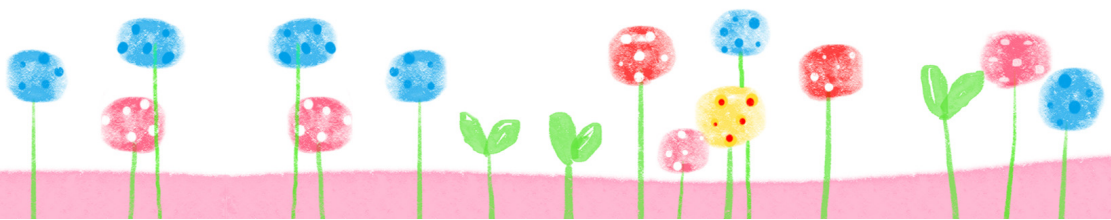


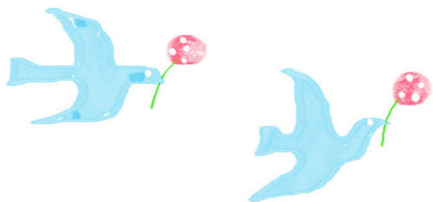
O my Lord! O my Lord! I am a child of tender years. Nourish me from the breast of Thy mercy, train me in the bosom of Thy love, educate me in the school of Thy guidance and develop me under the shadow of Thy bounty. Deliver me from darkness, make me a brilliant light; free me from unhappiness, make me a flower of the rose garden; suffer me to become a servant of Thy threshold and confer upon me the disposition and nature of the righteous; make me a cause of bounty to the human world, and crown my head with the diadem of eternal life. Verily, Thou art the Powerful, the Mighty, the Seer, the Hearer.

-Abdu'l-Bahá



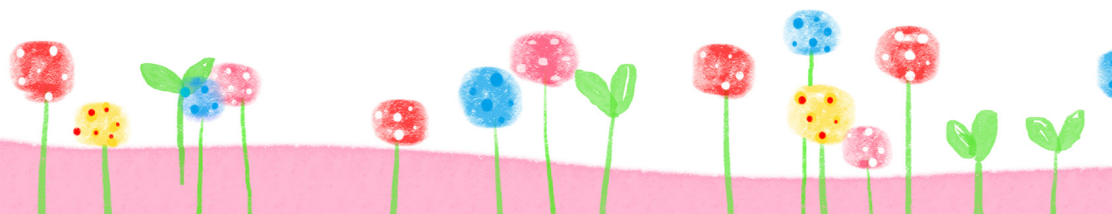
圣 言  
QUOTATIONS





我的仆人啊！我神圣而庄严地颁布的启示好比大洋，其深处隐藏着无数的珍珠，贵重无比，光彩夺目。每一位寻求者都必须激奋自己，努力达到这大洋之边，这样，他就能按自己探寻和努力的热忱程度，分享到上帝那万世永立之隐秘书简里命定的福分。

——巴哈欧拉



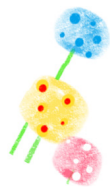


圣言一：

líng xìng zhī zǐ a wǒ shǒu yào de zhōng gào shì yǒng  
灵性之子啊！我首要的忠告是：永

bǎo yì kē chún jié rén cí hé yì qì fēng fā de xīn<sup>1</sup>  
葆一颗纯洁、仁慈和意气风发的心！<sup>1</sup>

O Son of Spirit! My first counsel is this: Possess a pure,  
kindly and radiant heart...



圣言二：

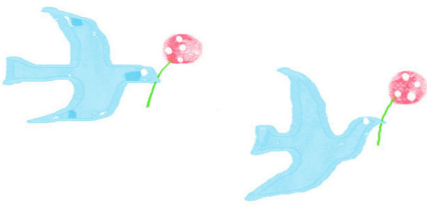
nǐ men dāng xíng zhèng yì zhī lù tā dí què shì rén jiān  
你们当行正义之路，它的确是人间

zhèng dào。<sup>2</sup>  
正道。<sup>2</sup>

Tread ye the path of justice, for this, verily, is the straight  
path.







圣言三：

péng yǒu a zài nǐ de xīn tián lǐ zhǐ zhòng ài de méi  
朋友啊！在你的心田里，只种爱的玫

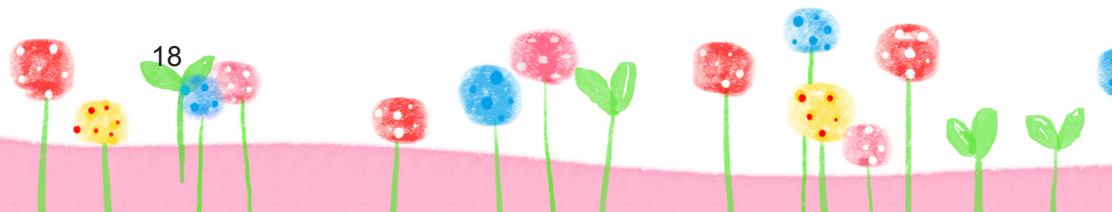
guī  
瑰。<sup>3</sup>

O Friend! In the garden of thy heart plant naught but the  
rose of love...

圣言四：

chéng shí shì yī qiè rén xìng měi dé de jī chǔ<sup>4</sup>  
诚实是一切人性美德的基础。

Truthfulness is the foundation of all human virtues.

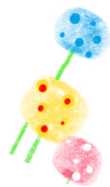




圣言五：

jǐ yǔ hé kāng kǎi shì wǒ de zhēn xìng yǐ wǒ de měi  
给予和慷慨是我的真性，以我的美  
dé zhuāng shì zì jǐ de rén dāng méng cì fú 5  
德装饰自己的人，当蒙赐福！<sup>5</sup>

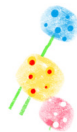
To give and to be generous are attributes of Mine; well is it  
with him that adorneth himself with My virtues.

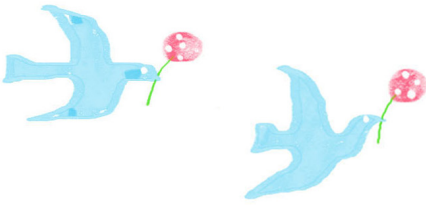


圣言六：

guān xīn tā rén shèng guò zì jǐ zhě bì dé fú yòu 6  
关心他人胜过自己者，必得福佑。<sup>6</sup>

Blessed is he who preferreth his brother before himself.





圣言七：

rén zhī zǐ a wèi nǐ xīn líng de xǐ yuè ér xīn wèi  
人之子啊！为你心灵的喜悦而欣慰！

zhè yàng nǐ cái pèi jiàn wǒ yǐng zhào chū wǒ de shèng měi。<sup>7</sup>  
这样你才配见我，映照出我的圣美。<sup>7</sup>

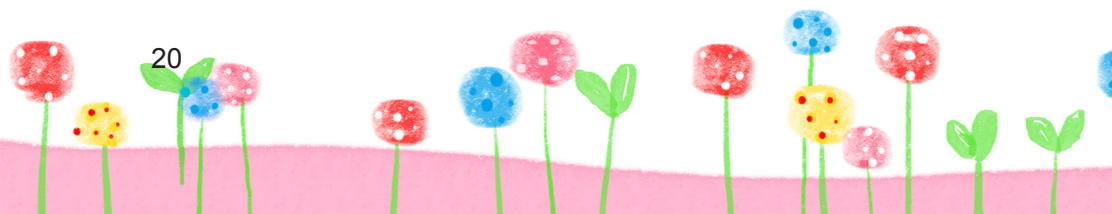
O Son of Man! Rejoice in the gladness of thine heart, that  
thou mayest be worthy to meet Me and to mirror forth My beauty.

圣言八：

zài rèn hé shí hòu, wǒ men jiē xū zhāng xiǎn chéng shí hé  
在任何时候，我们皆须彰显诚实和

zhēn zhì.....<sup>8</sup>  
真挚.....<sup>8</sup>

We should at all times manifest our truthfulness and  
sincerity...

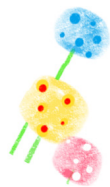




圣言九：

rén zhī zǐ a zài wǒ miàn qián qiān gōng nǐ jiù huì dé  
人之子啊！在我面前谦恭，你就会得  
dào wǒ de ēn chǒng 。  
到我的恩宠。

O Son of Man! Humble thyself before Me, that I may  
graciously visit thee.



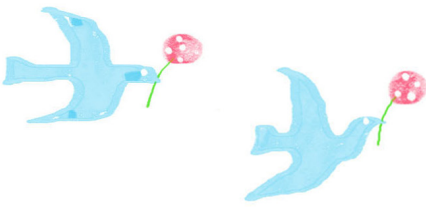
圣言十：

nǐ men xū xīn yuè hé huān xǐ tǐng shēn gǎn xiè shàng  
你们须欣悦和欢喜，挺身感谢上  
dì yīn wèi gǎn ēn zhī jǔ yǒu zhù yú zhāo yǐn gèng duō ēn diǎn 。  
帝，因为感恩之举有助于招引更多恩典。



Be thou happy and well pleased and arise to offer thanks  
to God, in order that thanksgiving may conduce to the increase of  
bounty.





圣言十一：

…… ràng kuān hóng cí bēi hé lìng shàng dì juàn gù zhě  
让 宽 宏、慈 悲 和 令 上 帝 眷 顾 者

xīn líng wéi zhī xīn yuè de xíng wéi zuò nǐ de zhuāng shì<sup>11</sup>  
心 灵 为 之 欣 悦 的 行 为 做 你 的 装 饰。

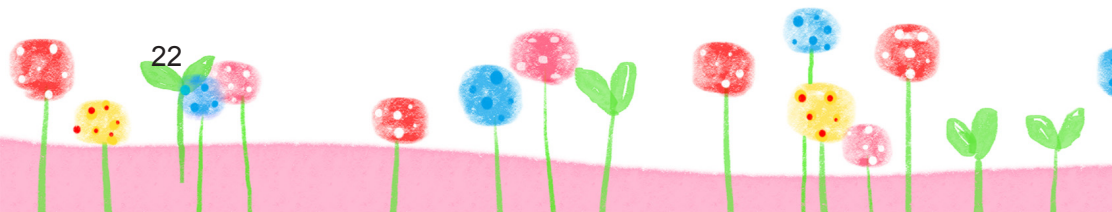
...let your adorning be forgiveness and mercy and that which  
cheereth the hearts of the well-favored of God.

圣言十二：

rén men a yòng chéng shí měi huà nǐ men de yán cí yòng  
人 们 啊！用 诚 实 美 化 你 们 的 言 辞，用

zhèng zhí zhuāng shì nǐ men de líng hún<sup>12</sup>  
正 直 装 饰 你 们 的 灵 魂。

Beautify your tongues, O people, with truthfulness, and  
adorn your souls with the ornament of honesty.

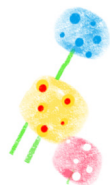




圣言十三：

shàng dì wáng guó jiàn zhī yú gōng píng hé zhèng yì , jí  
上 帝 王 国 建 之 于 公 平 和 正 义 ， 及  
duì suǒ yǒu shēng líng juàn gù tóng qíng hé rén cí 。<sup>13</sup>  
对 所 有 生 灵 眷 顾 、 同 情 和 仁 慈 。

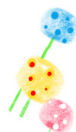
The Kingdom of God is founded upon equity and justice,  
and also upon mercy, compassion, and kindness to every living soul.

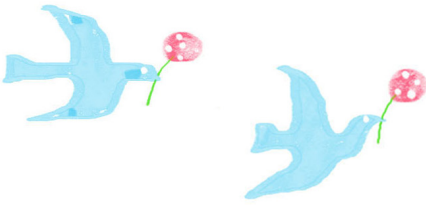


圣言十四：

xū zhī , nǐ de zhēn zhèng huá shì nǎi yóu rè ài shàng dì  
须 知 ， 你 的 真 正 华 饰 乃 由 热 爱 上 帝  
jí chú tā zhī wài chāo tuō yí qiè gòu chéng .....<sup>14</sup>  
及 除 祂 之 外 超 脱 一 切 构 成 。

Know that thy true adornment consisteth in the love of God  
and in thy detachment from all save Him...





圣言十五：

fán zhǔ suǒ cì yǔ zhě, jiē xīn rán lǐng shòu; fán shén suǒ  
凡主所赐予者，皆欣然领受；凡神所

mìng dìng zhě, jiē wéi zhī mǎn zú。cǐ nǎi yī qiè róng yào zhī yuán  
命定者，皆为之满足。此乃一切荣耀之源

泉。<sup>15</sup>

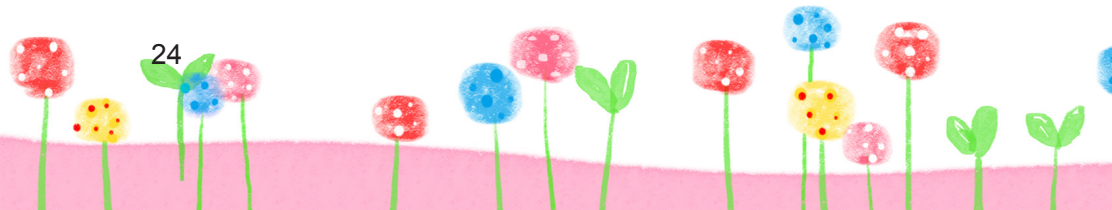
The source of all glory is acceptance of whatsoever the Lord hath bestowed, and contentment with that which God hath ordained.

圣言十六：

yǐ zhì wéi qīn shàn hé rén ài zhī jīng shén yǔ yī qiè rén  
以至为亲善和仁爱之精神与一切人

jiāo wǎng zhě, bì dé fú yòu。<sup>16</sup>

Blessed is he who mingeleth with all men in a spirit of utmost kindness and love.

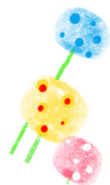




圣言十七：

yǒng qì hé lì liàng de yuán quán zài yú chàng dǎo shàng dì  
勇气和力量的源泉在于倡导上帝  
zhī yán zài yú shǐ zhì bù yú de ài tā。 <sup>17</sup>  
之言，在于矢志不渝地爱祂。

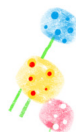
The source of courage and power is the promotion of the  
Word of God, and steadfastness in His Love.



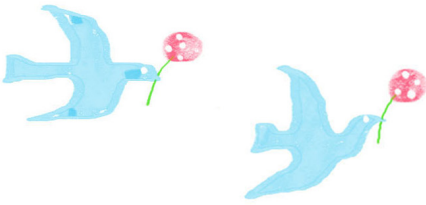
圣言十八：

nǐ dāng yǒng yuǎn mǎn huái xī wàng yīn wèi shàng dì yuán  
你当永远满怀希望，因为上帝源  
yuán bù jué cì yǔ rén lèi ēn zé。 <sup>18</sup>  
源不绝赐予人类恩泽。

Be thou ever hopeful, for the bounties of God never cease to  
flow upon man.







圣言十九：

chéng xìn nǎi shì tōng xiàng rén jiān xiáng hé yǔ ān quán de  
诚信乃是通向人间祥和与安全的

zhì dà fǎ mén 。<sup>19</sup>  
至大法门。

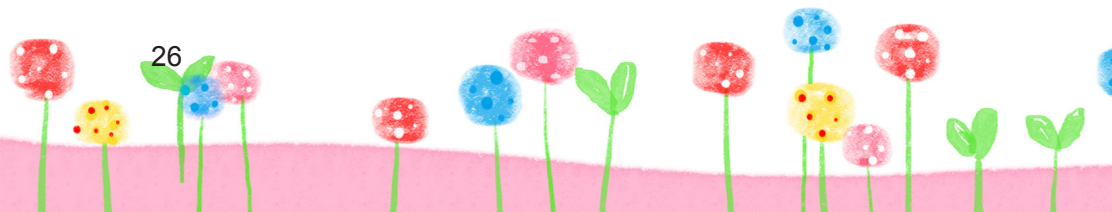
Trustworthiness is the greatest portal leading unto the  
tranquillity and security of the people.

圣言二十：

wǒ chéng zhì de kěn qǐng shàng dì diǎn rán nǐ xīn zhōng de  
我诚挚地恳请上帝点燃你心中的

ài tā zhī huǒ 。<sup>20</sup>  
爱祂之火。

Verily, I supplicate God to enkindle in thy heart the fire of  
His love...

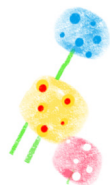




圣言二十一：

cún zài zhī zǐ ā nǐ shì wǒ de dēng wǒ de guāng jiù  
存 在 之 子 啊！ 你 是 我 的 灯， 我 的 光 就  
zài nǐ xīn tóu cóng zhōng huò qǔ nǐ de róng guāng ..... chú wǒ  
在 你 心 头， 从 中 获 取 你 的 荣 光。 ..... 除 我  
zhī wài bié zài tā qiú.<sup>21</sup>  
之 外， 别 再 它 求。

O Son of Being! Thou art My lamp and My light is in thee.  
Get thou from it thy radiance and seek none other than Me.

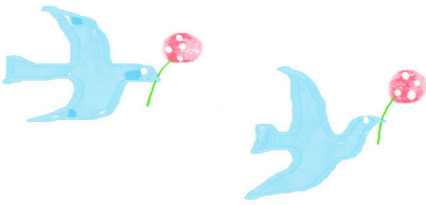


圣言二十二：

pī fù jié chéng nǔ lì zhī páo fú tǐng shēn cì fú běn  
披 覆 竭 诚 努 力 之 袍 服、 挺 身 伺 服 本  
shèng dào zhī zhōng xìn zhě bì xiǎng fú lè!<sup>22</sup>  
圣 道 之 忠 信 者， 必 享 福 乐！

Happy is the faithful one who is attired with the vesture of  
high endeavor and hath arisen to serve this Cause.





圣言二十三：

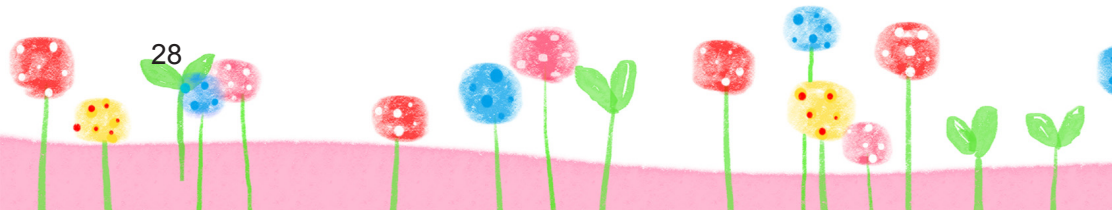
fán píng nài xīn jiān rěn zhě tā bì duō jiā kào shǎng <sup>23</sup>  
凡凭耐心坚忍者，祂必多加犒赏。

He, verily, shall increase the reward of them that endure with  
patience.

圣言二十四：

nǐ ruò jiān dìng bù yí de xíng zǒu yú zhǔ de shèng dào ,  
你若坚定不移地行走于主的圣道，  
nà nǐ de dì wèi bì jiāng wú bǐ gāo shàng <sup>24</sup>  
那你的地位必将无比高尚。

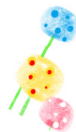
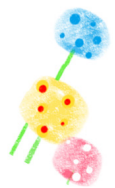
Supremely lofty will be thy station, if thou remainest  
steadfast in the Cause of thy Lord.

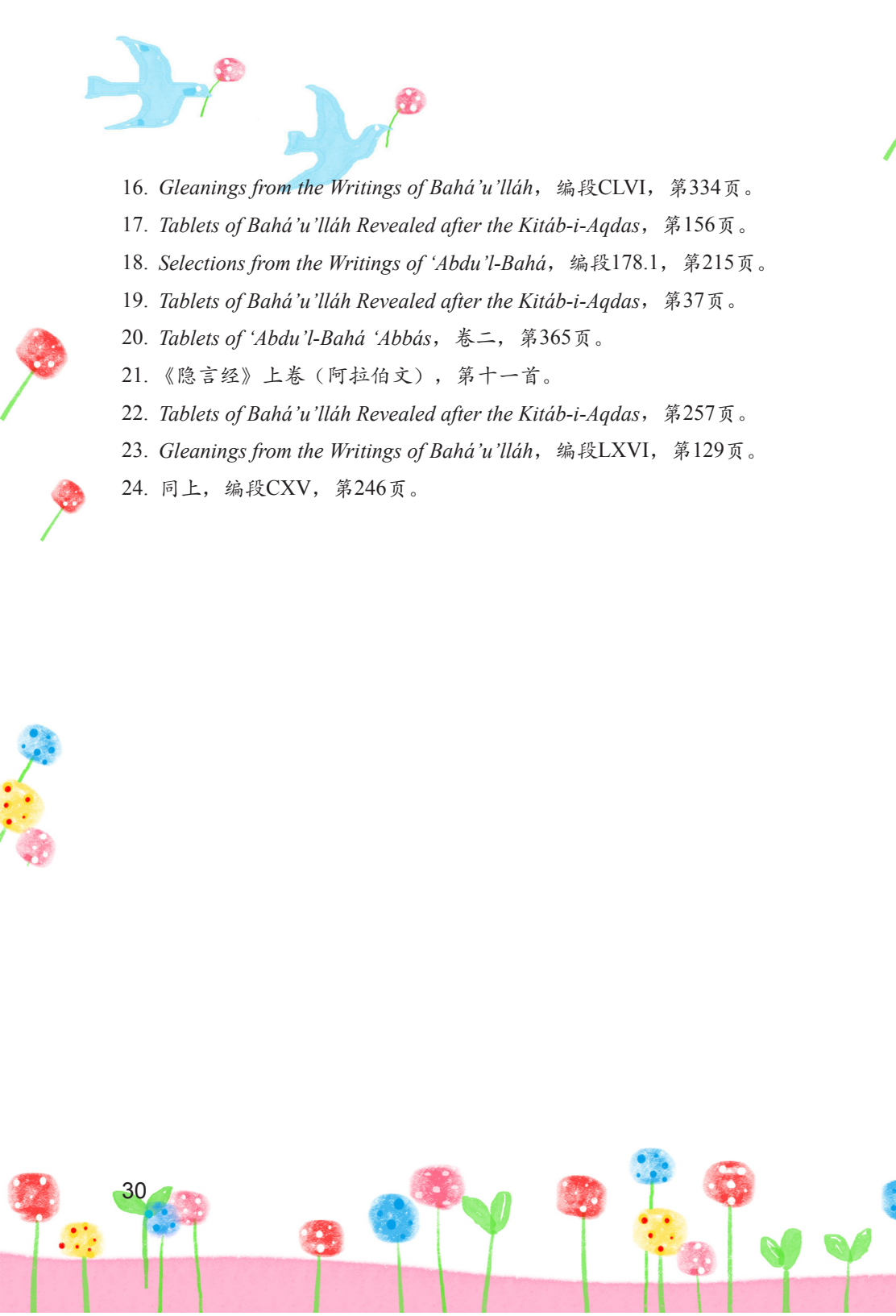




## 引文出处：

1. 巴哈欧拉，《隐言经》上卷（阿拉伯文），第一首，新纪元国际出版社2009年3月出版。
2. *Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh* (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1983年出版)，编段CXVIII，第250页。
3. 《隐言经》下卷（波斯文），第三首。
4. 阿博都-巴哈，转引自守基·阿芬第的*The Advent of Divine Justice* (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1990年出版)，第26页。
5. 《隐言经》下卷（波斯文），第四十九首。
6. *Tablets of Bahá'u'lláh Revealed after the Kitáb-i-Aqdas* (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988年出版)，第71页。
7. 《隐言经》上卷（阿拉伯文），第三十六首。
8. *Selections from the Writings of 'Abdu'l-Bahá* (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1997年出版)，编段225.30，第308页。
9. 《隐言经》上卷（阿拉伯文），第四十二首。
10. *Tablets of 'Abdu'l-Bahá 'Abbás* (New York: Bahá'í Publishing Committee, 1940年出版)，卷二，第483页。
11. *Tablets of Bahá'u'lláh Revealed after the Kitáb-i-Aqdas*，第139页。
12. *Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh*，编段CXXXVI，第297页。
13. *Selections from the Writings of 'Abdu'l-Bahá*，编段138.1，第166页。
14. 巴哈欧拉，《*The Summons of the Lord of Hosts*》(Bundoora: Bahá'í Publications Australia, 2002年出版)，第62页。
15. *Tablets of Bahá'u'lláh Revealed after the Kitáb-i-Aqdas*，第155页。



- 
16. *Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh*, 编段CLVI, 第334页。
  17. *Tablets of Bahá'u'lláh Revealed after the Kitáb-i-Aqdas*, 第156页。
  18. *Selections from the Writings of 'Abdu'l-Bahá*, 编段178.1, 第215页。
  19. *Tablets of Bahá'u'lláh Revealed after the Kitáb-i-Aqdas*, 第37页。
  20. *Tablets of 'Abdu'l-Bahá 'Abbás*, 卷二, 第365页。
  21. 《隐言经》上卷(阿拉伯文), 第十一首。
  22. *Tablets of Bahá'u'lláh Revealed after the Kitáb-i-Aqdas*, 第257页。
  23. *Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh*, 编段LXVI, 第129页。
  24. 同上, 编段CXV, 第246页。

## 启迪童心——祷文暨圣言（第一级）

出版：马来西亚巴哈伊出版社  
地址：19A, Jalan Bandar 6/1  
Pusat Bandar, Puchong  
47100 Puchong, Selangor  
Malaysia  
电邮：bpt@bahai.org.my  
网址：www.mybahaibook.org

遵行“署名——非商业性使用——相同方式共享”的CC协议